

# 2. Lírica culta gallego-portuguesa

La lírica primitiva culta peninsular tiene su expresión en la lírica catalana, en la lírica árabe y hebrea y en la lírica gallego-portuguesa. Los trovadores gallego-portugueses emplearon en sus composiciones una lengua convencional y artificial, que carecía de dialectalismos y que se alejaba del habla popular. A continuación, puedes leer una cantiga de amor y una de escarnio.

## Texto I

*Muytus me veen preguntar,  
senhor, que lhis diga eu queri  
est a dona que quero ben  
e con pavor de vos pesar  
nan lhis ousa dizer per ren,* 5  
*senhor, que vos eu quero ben.*

*Pero punhan de m'apartar  
se poderám de min saber  
por qual dona quer'eu morrer  
e eu, por vos non assanhar* 10  
*nan lhis ousa dizer per ren  
senhor, que vos eu quero ben.*

*F porque me veen chorar  
d'amor, queren saber de min  
por qual dona morri'eu assy* 15  
*e eu, senhor, por vos negar,  
nan lhis ousa dizer por mi  
per ren que por vós moir'assy.*

## Texto II

*Preguntad' un ricome  
mui rico, que mal come,  
por que o faz.*

*El, de fame e de sede,  
mata ome, bena sabede.* 5  
*Por que o faz?*

*Mal com'e faz nermiga;  
dizede lhi que o diga  
por que o faz.*

*Muchos me vieren a preguntar,  
señor, que les diga yo quién  
es la dama que amo  
y con pavor de vuestro pesar  
no oso decírlas por nada,* 5  
*señor, que os amo*

*Pero que me castiguen apartándome  
si hubieran podido de mi saber  
por qué dama yo quería morir  
y yo, por no enlucrescos* 10  
*no oso decírlas por nada,  
señor, que os amo.*

*Y porque me ven llorar  
de amor, quieren saber de mi  
por qué dama moriría yo  
y yo, señor, por negaros,  
no oso decir por mí  
por nada que por vos moriré.*

*Preguntad a un nichombre  
mui rico, que mal come  
por qué lo hace.*

*Él, de hambre y de sed,  
mata al hombre, tenedlo por seguro.* 5  
*¿Por qué lo hace?*

*Mal come y se muestra ruin,  
decidle que diga  
por qué lo hace.*

*Antología de la poesía gallego-portuguesa*  
Alfumbra

- 1 Señala en la cantiga de amor la presencia del emisor y caracterízalo.
- 2 ¿Quién es el receptor de ese poema? ¿Cómo aparece mencionado?
- 3 Explica cuál es el contenido del mensaje que transmite la cantiga.
- 4 ¿Qué teme el yo poético?
- 5 Analiza la métrica de la cantiga de amor.
- 6 ¿Qué recursos expresivos observas en ese poema? Atiende a las dos primeras estrofas.
- 7 Identifica al emisor y al receptor de la cantiga de escarnio. ¿Qué diferencias observas respecto al circuito comunicativo interno de la cantiga de amor?
- 8 Analiza la métrica y el contenido del texto II. Establece de nuevo comparaciones con el texto I.
- 9 Señala las diferencias entre ambas composiciones de la lírica culta gallego-portuguesa.
- 10 Recuerda otras composiciones de la lírica primitiva culta. ¿En qué lengua se escribieron?

# 3. Las Cantigas de Santa María

Aunque se admite que el rey **Alfonso X el Sabio** es el autor de algunas cantigas, se supone que la mayoría fueron creadas por un reducido grupo de escritores cortesanos. De las 420 *Cantigas de Santa María*, solo 64 son de carácter lírico; la mayor parte son narrativas y relatan milagros de la Virgen. Todas van acompañadas de melodías y de preciosas miniaturas que permiten conocer aspectos de la vida cotidiana de la época.

Además de la «Introducción» y los dos «Prólogos», el resto de las cantigas líricas son de loor o alabanza a la Virgen. Entre ellas predominan las de tipo himnico, que celebran a María como auxiliadora o se refieren a festividades marianas y cristológicas.

En las *Cantigas* se registran cerca de 300 combinaciones métricas distintas, de las cuales las más irregulares corresponden a las de carácter lírico. Los versos varían entre las dos y las veinticuatro sílabas, y entre ellos destaca el alejandrino. En cuanto a las estrofas empleadas, predomina el zéjel.

## Cantiga 10

ESTA É DE LOOR DE SANTA MARÍA, COM'E FREMOSA E BOA E Á GRAN PODER

Rosas das rosas e Fror das frores,  
Dona das donas, Sennor das sennores,

*Rosa de beldade e de parecer  
e Fror d'alegría e de prazer,  
Dona en mui piadosa seer,  
Sennor en taller caitas e daares.* 5  
Rosa das rosas e Fror das frores...

*A tal Sennor dev'ome muit'amar,  
que de todo mal o pode guardar;  
e pode-l'os peccados perdoar,  
que faz no mundo per maos sabares.* 10  
Rosa das rosas e Fror das frores...

*Devemo-la muit'amar e servir,  
ca punna de nos guardar de fallir;  
de i das erras nos faz repentir  
que nos fazemos come peccadores.* 15  
Rosa das rosas e Fror das frores...

*Esta dona que tenno por Sennor  
e de que quero seer trabador,  
se eu per ren pass'aver seu amor,  
dou ao demo os outros amores.* 20  
Rosa das rosas e Fror das frores...

*Rosa de las rosas y flor de las flores,  
Señora de las señoras, Señor de las señores.*

*Rosa de beldad y juío  
y flor de alegría y plazer,  
Senora muy piadosa en su seer,  
Señor en quitar penas y dolores.* 5  
*Rosa...*

*A tal Señor debe el hombre mucho amar,  
que de todo mal lo puede guardar,  
y puede perdonarle los peccados,  
que atúa en el mundo contra los sinabures.* 10  
*Rosa...*

*La debemos amar mucho y servir,  
porque lucha por guardarnos de caer,  
de los errores nos hace arrepentir,  
que nosotros hacemos como peccadores.* 15  
*Rosa...*

*Esta señora que tengo por Señor  
y de quien quiero ser trovador,  
si yo por fortuna puedo tener su amor,  
doy al demonio otros amores.* 20  
*Rosa...*

Alfonso X El Sabio  
*Cantigas de Santa María, Castilla*

1 ¿Por qué pertenece a la lírica la *Cantiga 10*? Para contestar, consulta la UNIDAD 9 y justifica tu respuesta.

2 Explica cómo se presenta la figura de la Virgen en este poema mariano.

3 Analiza la métrica y los recursos expresivos empleados en esta cantiga.

4 ¿Qué composiciones de la lírica culta pueden haber influido en las *Cantigas*? Para responder, apóyate en ejemplos extraídos de la *Cantiga 10*.



# 4. Lirica primitiva popular

En la península, la lírica primitiva popular se manifiesta en tres tipos de composiciones: las jarchas, las cantigas de amigo y los villancicos. Repasa las características formales y temáticas de estas producciones literarias y después lee detenidamente los siguientes textos.

## Texto I

*Quiero dormir y no puedo,  
que el amor me quita el sueño.*

## Texto II

*Non dormireyo, mamma,  
a rayo de mañana.  
Bon Abu-l-Qasim,  
la facha de matrana.*

*No dormiré, madre,  
al rayar la mañana.  
El buen Abu-l-Qasim,  
la cara de la aurora.*

## Texto III

*Con amores, mi madre,  
con amores me adormí.*

## Texto IV

*¿Qué fare, mamma?  
Meu al-habib est ad yana.*

*¿Qué haré, madre?  
Mi amigo está en la puerta.*

*Lirica española de tipo popular*  
(Arco)

## Texto V

*Mia irmana fremosa, treydes camigo  
a la igreja de Vig', u é o mar salido:  
E miraremos las ondas!*

*Mia imana fremosa, treydes de grado  
a la igreja de Vig', u é o mar levado: 5  
E miraremos las ondas!*

*A la igreja de Vig', u é o mar salido,  
e verá i, mia madre, o meu amigo:  
E miraremos las ondas!*

*A la igreja de Vig', u é o mar levado, 10  
e verá y, mia madre, o meu amado:  
E miraremos las ondas!*

(Invita a su hermana a visitar la iglesia  
de Vigo durante la marea alta,  
y dice a su madre  
que allí irá su amigo.)

*Antología de la poesía gallego-portuguesa*  
(Luzán)



- 1 Identifica entre estos cinco poemas las jarchas. ¿En qué aspecto o aspectos te has basado para reconocerlas?
- 2 Caracteriza el emisor, el receptor y el contenido del mensaje en cada una de ellas.
- 3 Analiza el número de versos y la rima empleada en estas composiciones.
- 4 En una de las jarchas figura una metáfora; localízala y explica su valor.
- 5 Entre los poemas se incluyen también villancicos castellanos. Señálalos y explica en qué te has basado para reconocerlos.
- 6 Establece el circuito de la comunicación en esos poemas: emisor, receptor y contenido del mensaje.
- 7 ¿Qué tipo de poema configura la cantiga de amigo? Si es necesario, consulta para responder el apéndice de las páginas 308 y 309 de tu libro de texto.
- 8 Establece las semejanzas de contenido entre el poema del texto V, las jarchas y los villancicos; señala, igualmente, las semejanzas y diferencias formales entre estos tres tipos de composiciones de la lírica primitiva popular.

# 5. Un drama medieval

El siguiente es un fragmento de la *Representación del nacimiento de Nuestro Señor*, de Gómez Manrique. Se trata de un texto adaptado en el que se han incluido acotaciones: tanto estas como la adaptación son obra del profesor Lázaro Carreter.

## El nacimiento del Niño



(Todo el lado derecho del claustro se ilumina. Hay en él pastores y pastoras, sentadas alrededor de dos hogueras simuladas. En medio de ellos y en pie, está el monago, muy en su papel de ángel.)

El Ángel: (Indicando con el dedo a los pastores la imagen del Niño.)

Yo os anuncio, pastores,  
que en Belén hoy ha nacido  
el Señor de los Señores,  
sin pecado concebido.  
Y si os afrece duda, 5  
id al pesebre del buey;  
allí encontrará el que acuda  
al prometido en la ley.

PASTOR 1.º: (Que habla, como todos los demás, con acento muy rústico.)

Hermano, dime tú, di,  
si has oído alguna cosa 10  
o si has visto lo que vi.

PASTOR 2.º:

Me parece que la voz  
de un ángel resplandeciente  
en la oreja me sonó.

(Todos los pastores, poco a poco, han ido poniéndose en pie.)

PASTOR 3.º:

Mis oídos han oído 15  
que allá en Belén esta noche  
el Salvador ha nacido.  
Por eso dejar debemos  
nuestros ganados, e ir  
por ver si hallarlo podemos. 20

(Los pastores, tañendo y cantando, salen del interior del claustro y se colocan detrás de las monjas, que continúan extáticas en torno al pesebre. El claustro queda a oscuras.)

PASTOR 4.º:

Este es el Niño excelente  
que nos tiene que salvar.  
Hermanos, humildemente,  
vamos al Niño a adorar.

PASTOR 1.º: (Acercándose al Niño.)

Que Dios te guarde, glorioso 25  
infante santificado,  
a redimir enviado  
este mundo trabajoso.  
Escucha nuestros loores  
por quererte así mostrar 30  
a unos miseros pastores.

texto medieval  
Castella

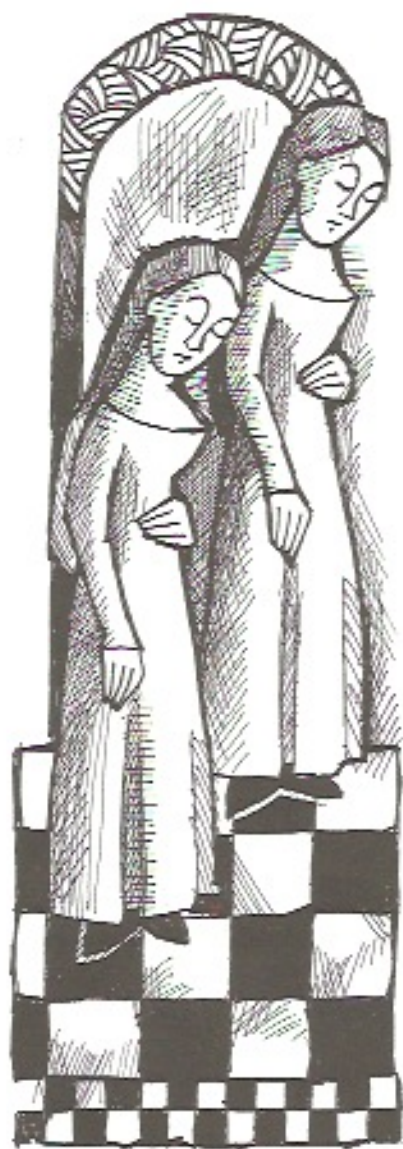
- 1 Explica por qué estamos en presencia de un texto dramático.
- 2 Resume la situación presentada en el fragmento.
- 3 Relaciona el contenido con el contexto histórico de su producción.

- 4 Diferencia el texto principal del secundario y explica a qué hacen referencia las acotaciones incluidas.
- 5 Caracteriza la métrica empleada.
- 6 Reconoce en los versos los recursos expresivos utilizados.



# 1. Cantar de Mio Cid

La épica castellana tiene su mejor exponente en el *Cantar de Mio Cid*, que exalta la figura del infanzón Rodrigo Díaz de Vivar, el *Cid Campeador*, tanto en su dimensión histórica como en las circunstancias personales de la vida del héroe.



Comienzan ya a preparar la gran sala de palacio,  
Los suelos con mucha alfombra, todo bien encortinado.  
¡Cuánta seda y cuánta púrpura y cuánto paño preciado!  
¡Gusto os daría vivir y comer en el palacio!  
Los caballeros del Cid aprisa allí se juntaron, 5  
y entonces en aquel punto por los Infantes mandaron.  
Ya cabalgan los Infantes, camino van del palacio,  
con muy ricas vestiduras, galanamente ataviados.  
A pie y con muy buena cara, ¡Dios qué discretos entraron!  
Recibiélos nuestro Cid; con él todos sus vasallos. 10  
Ante el Cid y su mujer los Infantes se inclinaron.  
A sentar ellos se fueron en un muy precioso escaño.  
Los de la casa del Cid, siempre en todo mesurados,  
están atentos mirando al que nació afortunado.  
Allí el Cid Campeador ved que en pie se ha levantado: 15  
—Puesto que hacerlo tenemos, ¿por qué lo vamos tardando?  
Venid acá, mi Alvar Fáñez, el que tanto quiero y amo.  
Aquí tenéis mis dos hijas; yo las pongo en vuestras manos.  
Sabéis que al Rey esto mismo se lo tengo así rogado.  
No quiero faltar en nada de lo que fue concertado. 20  
A los dos Infantes, vos dádselas con vuestras manos,  
que tomen las bendiciones, y vayamos acabando.  
Entonces dijo Minaya: —Esto haré yo de buen grado.  
De pie las dos se levantan, y él las tomó de las manos.  
Y a los Infantes, Minaya esto mismo les va hablando: 25  
—Aquí estáis ante el Minaya, vosotros, los dos hermanos.  
De manos del Rey Alfonso, pues a mí me lo ha mandado,  
estas dueñas yo os entrego, que ambas son hijasdalgo;  
que las toméis por mujeres, dadles honras y cuidados.  
Los de Carrión las reciben con amor y de buen grado. 30  
Al Cid y a doña Jimena, van a besarles las manos.  
Así que esto hubieron hecho, se salieron del palacio.  
Aprisa, a Santa María, hacia allí van caminando.  
Muy pronto se revistió don Jerónimo, el prelado,  
y a la puerta de la iglesia estábanlos esperando. 35  
Las bendiciones les dio; después la misa ha cantada.  
Al salirse de la iglesia cabalgaron a buen paso.  
Afuera de la ciudad, en un arenal cercano,  
¡Dios, y qué buen juego de armas hizo el Cid a sus vasallos!

Poema del Cid, Castilla

- 1 ¿Qué episodio del *Cantar* narra este fragmento? Indica a qué parte del poema corresponde.
- 2 Señala las apelaciones al auditorio presentes en estos versos. ¿Qué funciones del lenguaje predominan en ellos?
- 3 Reconoce el empleo de epítetos épicos y señala a quién se califica por medio de este recurso.
- 4 Mide los versos y analiza la rima de esta tirada del *Cantar de Mio Cid*.
- 5 Diferencia la presencia del discurso del narrador del de los personajes en este texto.
- 6 Para relatar los sucesos, el narrador emplea dos tiempos verbales; ¿de cuáles se trata?
- 7 ¿Qué efecto se produce con el cambio de formas verbales?
- 8 Explica cómo se caracterizan los personajes mencionados en este fragmento.

# 2. Un «milagro» de Berceo

A continuación, puedes leer uno de los *Milagros de Nuestra Señora*, de Gonzalo de Berceo; léelo con atención y observa su estructura, pues esta se repite en los restantes milagros que componen la colección.

## El labrador avaro

Érase en una tierra un hombre labrador  
que usaba de la reja más que de otra labor;  
más amaba la tierra que no a su Criador,  
y de muchas maneras era revolvedor.

Hacia una enemiga bien sucia de verdad: 5  
cambiaba los mojonos por ganar heredad;  
hacia en todas formas tuertos y falsedad,  
tenía mal testimonio entre su vecindad.

Aunque mala, quería bien a Santa María, 10  
oía sus milagros, muy bien los acogía;  
saludábala siempre, decíale cada día:  
«Ave gratia plena que pariste al Mesías».

Finó el arrastrapajas de tierra bien cargado,  
de los diablos fue luego en saga cautivado;  
lo arrastraban con cuerdas, de coces bien sobado, 15  
le pechaban al doble el pan que dio mudado.

Daliéronse los ángeles de esta alma mezquina 20  
por cuanto la llevaban los diablos en rapina;  
quisieran sacarrerla, ganarla por vecina,  
mas para hacer tal pasta menguábales harina.

Si les decían los ángeles de bien una razón,  
ciento decían los otros malas, que buenas non;  
los malos a los buenos tenían en un rincón,  
la alma por sus pecados no salía de prisión.

Levantándose, un ángel dijo: «Yo soy testigo, 25  
verdad, es no mentira, esto que ahora os digo:  
el cuerpo que traía esta alma consigo  
fue de Santa María buen vasallo y amigo.

Siempre lo mencionaba al yantar y a la cena, 30  
decíale tres palabras: «Ave, gratia plena»;  
Boca por que salía tan santa cantilena  
no merecía yacer en tan mala cadena.

Luego que este nombre de la Santa Reina 35  
ayeran los demonios, salieron tan aína,  
derramáronse todos como una neblina,  
desampararon todas a esa alma mezquina.

Los ángeles la vieron quedar desamparada, 40  
de manos y de pies con sogas bien atada,  
estaba como oveja cuando yace enzarzada:  
fueron y la llevaron junta con su majada.

Nombre tan adornado, lleno de virtud tanta, 45  
y que a los enemigos los seguda y espanta,  
no nos debe doler ni lengua ni garganta  
que no digamos todos: Salve, Regina sancta.



Gonzalo de Berceo  
Milagros de Nuestra Señora, Castilla

- 1 Caracteriza al protagonista de este «milagro». ¿Qué le sucede?
- 2 ¿Qué otros personajes, además del protagonista, aparecen? ¿Cuáles forman parte de la acción?
- 3 Caracteriza al narrador de esta historia.
- 4 Diferencia en el «milagro» las partes narrativas de las intervenciones de los personajes.
- 5 ¿Cómo se introducen estas últimas?
- 6 Señala las partes en que puede dividirse la narración.
- 7 Reconoce los movimientos narrativos y los tipos de discurso que aparecen.
- 8 ¿Cuál es la finalidad de este «milagro»? Relaciónala con la del resto de la obra.
- 9 ¿Se cumple en este «milagro» en concreto lo que en tu libro se plantea en general para todos ellos? Justificalo.
- 10 Escribe en prosa la historia narrada por Berceo en «El labrador avaro».



# 3. Dos textos del *Libro de buen amor*

Los dos fragmentos siguientes corresponden al *Libro de buen amor*. El primero, de carácter narrativo, pertenece a la serie de aventuras que el protagonista vive en la sierra, donde se enfrenta a mujeres de características muy especiales; el segundo, lírico, se inserta en el conjunto de poemas intercalados en la historia narrada. Estos dos textos, además, presentan diferencias en cuanto a la métrica empleada.

## La serrana Aldara

Sus miembros y su talle no son para callar,  
me podéis creer, era gran yegua caballar;  
quien con ella luchase mal se habría de hallar,  
si ella no quiere, nunca la podrán derribar. [...]

Tenia la cabeza mucho grande y sin guiso 5  
cabellos cortos, negros, como corneja lisa,  
ojos hundidos, rojos; ve poca y mal divisa;  
mayor es que de osa su huella, cuando pisa.

Las orejas, mayores que las de añal barrica,  
el su pescuezo, negro, ancho, velludo, chico; 10  
las narices, muy gordas, largas, de zarapica,  
¡sorberla bien pronto un caudal de hombre rico!

Su boca era de alano, grandes labios muy gordos,  
dientes anchos y largos, caballunos, maxmordos;  
sus cejas eran anchas y más negras que tordos. 15  
¡Los que quieran casarse, procuren no estar sordos!

Mayores que las mias tiene sus negras barbas;  
yo no vi más en ella, pero si más escarbas,  
hallarás, según creo, lugar de bromas largas,  
aunque más te valdrá trillar en las tus parvas. [...] 20

Más anchas que mi mano tiene la su muñeca,  
velluda, pelos grandes y que nunca está seca;  
voz profunda y gangosa que al hombre da jaqueca,  
tardía, enronquecida, muy destemplada y hueca.

Es su dedo meñique mayor que mi pulgar, 25  
son los dedos mayores que puedes encontrar,  
que, si algún día, ella te quisiere espulgar,  
dañarán tu cabeza cual vigas de lagar.

Tenia en el justillo las sus tetas colgadas,  
dábanle en la cintura porque estaban dobladas, 30  
que, de no estar sujetas, diéranle en las ijadas;  
de la citara al son bailan, aun no enseñadas.

## Gozos de Santa María

Madre de Dios, gloriosa  
Virgen Santa María  
hija y leal esposa  
de tu hijo Mesía,

tú, Señora, 5  
dame ahora  
la tu gracia a toda hora;  
que te sirva en toda vía.

Parque honrarte codicia,  
¡pecador yo!, por tanto 10  
ofrezco en tu servicio  
los gozos que te canto.

El primero  
en que tercero 15  
a ti el Ángel mensajero  
fue del Espíritu Santo.

Concebiste a tu Padre;  
fue tu goro segunda,  
cuando pariste, Madre,  
sin dalar salió al mundo. 20

Cual naciste  
(tú pariste),  
intacta permaneciste  
¡Oh Virgen del santo mundo!

El tercero, la estrella, 25  
luciente meteoro;  
los Reyes, con luz de ella,  
trajeron su tesoro

y alabaron  
y adoraron 30  
y a tu Hijo presentaron  
el incienso, mirra y oro.

Acipreste de Iñita  
*Libro de buen amor*, Cántica

- 1 Atiende a la descripción de la serrana Aldara y explica cómo aparece caracterizada.
- 2 Señala las referencias al receptor. ¿Con qué finalidad aparecen?
- 3 Recuerda las características de la pastorela y justifica por qué esta serrana es un texto paródico.
- 4 Explica los recursos que emplea el narrador para degradar la figura de la serrana.
- 5 Analiza la métrica y la rima de los Gozos.
- 6 Señala la diferencia métrica existente entre estos versos de los Gozos y la utilizada en general en el *Libro de buen amor*.
- 7 ¿Con qué recursos se exalta en la segunda composición la figura de la Virgen María?
- 8 Justifica por qué los *Gozos de Santa María* constituyen un texto de carácter lírico.